

Selected Bibliography:

Bilingual Learning and CLIL

Updated by Bärbel Diehr, Elisabeth Heinen, Marlies Lindemann (11/04/17)

- Apsel, Carsten (2012). "Coping With CLIL: Dropouts from CLIL Streams in Germany". In: *International CLIL Research Journal*. 1 (4). 47-56.
<http://www.icrj.eu/14/article5.html> (04/03/2013).
- Airey, John (2010): "The Ability of Students to Explain Science Concepts in Two Languages". In: *Journal of Language and Communication Studies* 45. 35-47.
- Badertscher, Hans / Bieri, Thomas (2009). *Wissenserwerb im Content and Language Integrated Learning. Empirische Befunde und Interpretationen*. Bern u.a.: Haupt.
- Bach, Gerhard / Niemeier, Susanne (eds.) (2010). *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Bach, Gerhard / Breidbach, Stephan / Wolff, Dieter (ed.) (2002). *Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Baetens Beardsmore, Hugo (2008). "Multilingualism, Cognition and Creativity." In: *International CLIL Research Journal* 2 (1). 4-19.
<http://www.icrj.eu/11-73>, (13/03/13).
- Bak, Thomas / Nissan, Jack J. / Allerhand, Michael M. / Deary, Ian J. (2014). "Does Bilingualism Influence Cognitive Aging?" In: *Annals of Neurology* 75 (6). 959-963.
- Becker, Mrotzek / Schramm, Karen / Thürmann, Eike / Vollmer, Helmut Johannes (eds.) (2013). *Sprache im Fach. Sprachlichkeit und fachliches Lernen*. Münster: Waxmann.
- Bonnet, Andreas (2004). *Chemie im bilingualen Unterricht. Kompetenzerwerb durch Interaktion*. Opladen: Leske und Budrich.
- Bonnet, Andreas / Breidbach, Stephan (eds.) (2004). *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Breidbach, Stephan (2007). *Bildung, Kultur, Wissenschaft. Reflexive Didaktik für den bilingualen Sachfachunterricht*. Münster: Waxmann.
- Breidbach, Stephan / Viebrock, Britta (eds.) (2013). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe. Research Perspectives on Policy and Practice*. Frankfurt: Peter Lang.
- Butzkamm, Wolfgang / Caldwell, John A. W. (2009): *The Bilingual Reform. A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching*. Tübingen: Narr.

- Caspari, Daniela / Hallet, Wolfgang / Wegner, Anke / Zydati, Wolfgang (eds.) (2009). *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Coyle, Do / Hood, Philip; Marsh, David (2010): *CLIL. Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cummins, Jim (2008). "BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction". In: Nancy H. Hornberger und Brian V. Street (ed.): *Encyclopedia of Language and Education, Vol. 2: Literacy*. 2nd ed. Heidelberg: Springer. 71–83.
- Dallinger, Sara (2015). *Die Wirksamkeit bilingualen Sachfachunterrichts: Selektionseffekte, Leistungsentwicklung und die Rolle der Sprachen im deutsch-englischen Geschichtsunterricht*. Ludwigsburg: Pädagogische Hochschule Ludwigsburg.
- Dallinger, Sara / Jonkmann, Kathrin (2014). „Lernausgangslagen von Schülerinnen und Schülern zu Beginn des bilingualen Geschichtsunterrichts.“ In: Fcke, Christiane / Rost-Rot, Martina / Thaler, Engelbert (eds.). *Sprachenausbildung – Sprachen bilden aus – Bildung aus Sprachen: Dokumentation zum 25. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Augsburg, 25.-28. September 2013*. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren. 173–183.
- Dalton-Puffer, Christiane / Smit, Ute (2007). *Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Diehr, Bärbel (2016). „Doppelte Fachliteralitt im bilingualen Unterricht. Theoretische Modelle für Forschung und Praxis“. In: Diehr, Bärbel / Preisfeld, Angelika/ Schmelter, Lars (Hg.): *Bilingualen Unterricht weiterentwickeln und erforschen*. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang. 57–84.
- Diehr, Bärbel (2014). „In zwei Sprachen lernen, lehren und studieren - Der neue Masterstudiengang ‘Bilingualer Unterricht‘ an der Bergischen Universität Wuppertal“. In: *Schule NRW*. 10/14. 472-474.
- Diehr, Bärbel (2013). „Evaluation, Leistungsmessung und Prüfungen im bilingualen Unterricht.“ In: Hallet, W. / Königs, F. G. (eds.). *Handbuch bilingualer Unterricht. Content and Language Integrated Learning*. Seelze: Klett Kallmeyer. 209-215.
- Diehr, Bärbel. (2012): „What's in a name? Terminologische, typologische und programmatische Überlegungen zum Verhältnis der Sprachen im Bilingualen Unterricht“. In: Diehr, Bärbel / Schmelter, Lars (eds.). *Bilingualen Unterricht weiterdenken. Programme, Positionen, Perspektiven*. Frankfurt a. Main: Peter Lang. 17-36.
- Diehr, Bärbel / Schmelter, Lars. (ed.) (2012). *Bilingualen Unterricht weiterdenken. Programme, Positionen, Perspektiven*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

- Diehr, Bärbel / Preisfeld, Angelika / Schmelter, Lars (ed.) (2016). *Bilingualen Unterricht weiterentwickeln und erforschen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Doff, Sabine (ed.) (2010). *Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe. Eine Einführung*. Tübingen: Narr.
- Duske, Petra (2016). *Bilingualer Unterricht im Fokus der Biologiedidaktik. Auswirkungen von Unterrichtssprache und -kontext auf Motivation und Wissenserwerb*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Frisch, Stefanie (2016). „Sprachwechsel als integraler Bestandteil bilingualen Unterrichts“. In: Diehr, Bärbel / Preisfeld, Angelika/ Schmelter, Lars (Hg.): *Bilingualen Unterricht weiterentwickeln und erforschen*. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang. 85–102.
- Gablasova, D. (2014). “Issues in the assessment of bilingually educated students: expressing subject knowledge through L1 and L2”. In: *The Language Learning Journal* 42 (2). 151–164.
- García, Ofelia / Li, Wei (2014). *Translanguaging. Language, bilingualism and education*. Basingstoke, Hampshire u.a.: Palgrave pivot.
- García, Ofelia (2009). *Bilingual Education in the 21st Century*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Gierlinger, Erwin (2015). “‘You can speak German, sir’: on the complexity of teachers’ L1 use in CLIL.” In: *Language and Education* 29 (4). 347–368.
- Hallet, Wolfgang (ed.) (2005). “Content and Language Integrated Learning – Bilingualer Unterricht.” In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 39 (78). Seelze: Friedrich.
- Hallet, Wolfgang / Königs, Frank G. (2013). *Handbuch bilingualer Unterricht. Content and Language Integrated Learning*. Seelze: Kallmeyer.
- Heimes, Alexander (2011): *Psycholinguistic Thought Meets Sociocultural Theory. Die integrativen Zusammenhänge von Fachmethodik und Fremdsprachenlernen im bilingualen (Geschichts-) Unterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Heimes, Alexander (2010). „Bilinguale Methoden für den mehrsprachigen Sachfachunterricht“. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* (2). 7–10.
- Heine, Lena (2014). “Models of the bilingual lexicon and their theoretical implications for CLIL”. In: *The Language Learning Journal*. 42 (2). 225–237.
- Heine, Lena (2010). *Problem Solving in a Foreign Language*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Helbig, Beate (2001). *Das bilinguale Sachfach Geschichte. Eine empirische Studie zur Arbeit mit französischsprachigen (Quellen-)Texten*. Tübingen: Stauffenburg.
- Imgrund, Bettina (2005). „Wortschatz im bilingualen Geschichtsunterricht. Ergebnisse einer Untersuchung zur Verfügbarkeit deutsch-französischer bilingualer Begrifflichkeit.“ In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht* (1). 34–38.

- Kollenrott, Anne Ingrid (2008). *Sichtweisen auf deutsch-englisch bilingualen Geschichtsunterricht. eine empirische Studie mit Fokus auf interkulturelles Lernen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Kultusministerkonferenz (2013). *Bericht ‚Konzepte für den bilingualen Unterricht - Erfahrungsbericht und Vorschläge zur Weiterentwicklung‘. Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 17.10.2013.*
http://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/veroeffentlichungen_beschluesse/2013/201_10_17-Konzepte-_bilingualer-_Unterricht.pdf (02/04/17).
- Lamsfuß-Schenk, Stefanie (2008). *Fremdverstehen im bilingualen Geschichtsunterricht. Eine Fallstudie*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Marsh, David / Mehisto, Peeter / Wolff, Dieter / Frigols Martín, María Jesús (2010). *European Framework for CLIL Teacher Education: A framework for the professional development of CLIL teachers*. Graz: European Centre for Modern Languages.
- Maset, Michael (2015). *Bilingualer Geschichtsunterricht: Didaktik und Praxis*. Stuttgart: W. Kohlhammer GmbH.
- Mehisto, Peeter / Frigols, María Jesús / Marsh, David (2009). *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in bilingual and multilingual education*. Oxford: Macmillan.
- Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen (2011). *Bilingualer Unterricht. Bilinguale Angebote in Nordrhein-Westfalen*. Düsseldorf.
<https://broschueren.nordrheinwestfalendirekt.de/broschuerenservice/msw/bilingualer-unterricht-bilinguale-angebote-in-nordrhein-westfalen/907> (02/04/17).
- Pavlenko, Aneta (2009). "Conceptual Representation in the Bilingual Lexicon and Second Language Vocabulary Learning". In: Pavlenko, Aneta (eds.). *The bilingual mental lexicon*. Bristol: Multilingual Matters. 125–160.
- Otten, Edgar / Wildhage, Manfred (ed.) (2003). *Praxis des bilingualen Unterrichts*. Berlin: Cornelsen-Scriptor.
- Rössler, Andrea (2002). „Mehr Fremdverstehen? - Chancen interkulturellen Lehrens und Lernens im bilingualen Geschichtsunterricht Spanisch“. In: Breidbach, Stephan / Bach, Gerhard / Wolff, Dieter (ed.). *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-, Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt am Main: Lang. 85–100.
- Rumlich, Dominik (2016). *Evaluating Bilingual Education in Germany: CLIL Students' General English Proficiency, EFL Self-Concept and Interest*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Rumlich, Dominik (2013). "Students' General English Proficiency Prior to CLIL: Empirical Evidence for Substantial Differences between Prospective CLIL and Non-CLIL Students in Germany." In: Breidbach, Stephan / Viebrock, Britta (eds.). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe*. Frankfurt am Main: Lang. 181-201.

- Rüschhoff, Bernd / Sudhoff, Julian / Wolff, Dieter (ed.) (2015). *CLIL Revisited. Eine kritische Analyse zum gegenwärtigen Stand des bilingualen Sachfachunterrichts*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Rymarczyk, Jutta (2003). *Kunst auf Englisch. Ein Plädoyer für die Erweiterung des bilingualen Sachfachkanons*. Münchener Arbeiten zur Fremdsprachenforschung (6). München: Langenscheidt-Longman.
- Schwab, Götz (2013). „Bili für alle? Ergebnisse und Perspektiven eines Forschungsprojekts zur Einführung bilingualer Module in einer Hauptschule.“ In: Breidbach, Stephan / Viebrock, Britta (ed.). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Research Perspectives on Policy and Practice*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 297–314.
- Sudhoff, Julian (2010). “CLIL and Intercultural Communicative Competence: Foundations and Approaches towards a Fusion.” In: *International CLIL Research Journal*. 1 (3). 30-37. <http://www.icrj.eu/13/article3.html> (04/03/13)
- Viebrock, Britta (2007). *Bilingualer Erdkundeunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Vollmer, Helmut J. / Zydati, Wolfgang (eds.) (2007). *Synergieeffekte in der Fremdsprachenforschung. Empirische Zugänge, Probleme, Ergebnisse*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Wannagat, Ulrich (2010). *Bilingualer Geschichtsunterricht im internationalen Fokus: Eine Vergleichsstudie zur Unterrichtspraxis in Deutschland und Hongkong*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Wei, Li (ed.) (2007): *The Bilingualism Reader*. 2nd ed. London: Routledge.
- Wolff, Dieter / Quartapelle, Franca (2011). *CLIL in Deutscher Sprache in Italien – Ein Leitfaden*. Mailand: Goethe-Institut: MIUR.
- Zydati, Wolfgang / Vockrodt-Scholz, Viola (2007). *Deutsch-Englische Züge in Berlin (DEZIBEL). Eine Evaluation des bilingualen Sachfachunterrichts an Gymnasien, Kontext, Kompetenzen, Konsequenzen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.